



您现在的位置: 首页 > 学术研究 > 日本文化 > “本音”与“建前”: 日美较量中的文化机理

“本音”与“建前”: 日美较量中的文化机理

“本音”与“建前”: 日美较量中的文化机理

作者: 张建立 来源: 《中国文化报》2013年6月24日

发布时间: 2013-06-26 22:18:25

心理文化学认为,“基本人际状态”不仅影响国家的政治制度,也影响到国家行为体对外部世界的态度和外交政策模式。可运用这一视角分析日美关系的特点。

日本和美国官方文件都一直强调日美是基于共同价值观的“同盟关系”。但谁都知道,日美关系很特殊,实质上是一种主从关系:美主日从。所谓的“全球伙伴关系”也是徒有其名,在国际事务中,日本只是美国的一个影子。昙花一现的民主党鸠山内阁曾信誓旦旦地要“构建紧密且对等的日美关系”,但无果而终。鸠山的后任都转而只提强化日美同盟关系的重要性,不再提什么“日美对等”了。美国智库传统基金会的高级研究员克林格纳曾形容日美关系是一种“家庭内分居的夫妻”关系。早在上世纪80年代就著书主张日本要对美国说“不”的石原慎太郎,称日本就是美国的“妾国”。也有中国学者说,以前日本充当的是仰仗美国鼻息的“小妾”角色,如今日本已经逐步升级为“情人”:其军事上的独立性与灵活性大大加强,在承担更多自我防卫责任的同时,日本军力的自由度大大提升。心理文化学强调人际关系与国际关系的联系,从这个视角看,日美关系十分类似日本人的“亲子”关系。“亲子”关系是指一种明显带有地位差和保护与被保护的关系,如父亲与儿子、大哥哥与小弟弟、保护者与被保护者等。这种关系广泛存在于日本人际关系之中。日美关系中,美国是“亲”:父亲、大哥哥、保护者;日本是“子”:儿子、小弟弟、被保护者。儿子听父亲的,父亲则保护儿子。上述“家庭内分居的夫妻关系”“夫妻关系”“情人关系”等说法,可以说是对这种亲子关系模式的形象表述。

日本人人际关系还有这样的特点:日本人将自我分为“表我”和“里我”,并依据情境熟练地将二者切换。这一特点较突出表现在日语中的“建前”与“本音”这一对概念中。“建前”是指“表面一套做法”,“本音”是指“表面做法背后的实质”。在与人交往中,区分出哪是“建前”哪是“本音”十分重要。这在日本外交上的一个表现就是政府高官的“失言”现象。众所周知,日本高官不断“失言”,最近的一次“失言”是大阪市市长桥下彻的“慰安妇纯属必需”论。此人在5月13日回答记者提问时说,慰安妇制度在当时维持军队纪律方面是有必要的。他还曾建议美军司令开放美军官兵进入色情场所发泄,以减少性冲动压力。此言一出,日本舆论哗然,也招致了美国政府的批判。美国国防部指出,桥下彻的想法不仅“与美国的方针、价值观和法律不符”,也“很荒唐”。

在弗洛伊德精神分析学派看来,人的失言(口误)是被压抑的潜意识的流露,而从心理文化学视角看,日本高官的失言则是日本人的“本音”与“建前”的切换出了问题。失言,反映了内心的真实想法,只是表达的场合错了。现任首相安倍晋三在对待历史问题上,也有其“建前”与“本音”:他曾否认慰安妇问题的存在,不承认“东京审判”,推动修改“村山谈话”等,这是他的“本音”。但他在外表上不得不加以掩饰。这次桥下彻失言后,在美国的压力下,安倍晋三表示要与桥下彻划清界限,指出自民党当局和他本人与桥下彻及石原慎太郎的立场“完全不同”。此外,安倍晋三还称自己将继续贯彻历代日本首相坚持的“村山谈话”精神,强调自己“一次也没有说过日本不曾侵略”。其实,从安倍晋三既往的主张来看,他与桥下彻的“本音”并无二致,只是在掩饰“本音”上更老练罢了。这种表里不一的行为,也许在美国人

看来是人格分裂，但日本人并不这样认为，反而认为是心智成熟的表现。

在“亲子”关系模式下，作为小弟弟的一方在大哥哥面前如何熟练切换“建前”和“本音”，是需要功夫的。有时候小弟弟对大哥哥也有不满，想发泄一下“本音”，但又不能太过分，否则大哥哥会生气，会被敲打，会失去大哥哥的保护，所以小弟弟的发泄也只是类似撒娇行为。这次针对美国的谴责，桥下彻辩解称：“日本做的确实是坏事，为解决战地